



**HONDA MOTOR CO., LTD.**

# **HONDA XL600LM**

**MANUEL DU CONDUCTEUR  
FAHRER-HANDBUCH**

38MK5610  
00X38-MK5-6100

Ⓔ Ⓕ Ⓖ 5008610H  
PRINTED IN JAPAN

© HONDA MOTOR CO., LTD. 1986

## **NOTICE IMPORTANCE**

- **CONDUCTEUR ET PASSAGER**

Cette motocyclette est conçue pour le transport du conducteur et d'un passager. Ne jamais dépasser la capacité de charge du véhicule indiquée sur l'étiquette de précaution concernant le chargement et les accessoires.

- **UTILISATION SUR ET HORS ROUTE**

Cette motocyclette a été conçue pour un double usage.

- **LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL DU CONDUCTEUR**

Faire particulièrement attention aux explications précédées des mentions suivantes:

**ATTENTION:**

Signale un risque important d'accident corporel voire mortel si les instructions ne sont pas suivies.

**PRECAUTION:**

Signale un risque d'accident corporel ou de détérioration du véhicule si les instructions ne sont pas suivies.

**NOTE:** Fournit des renseignements utiles.

Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrale de la motocyclette et doit l'accompagner en cas de revente de celle-ci.

## WICHTIGER HINWEIS

- **ANZAHL DER SITZPLÄTZE**

Dieses Motorrad ist konstruktiv für den Betrieb mit Beifahrer ausgelegt. Auf keinen Fall darf die max. zulässige Beladungsgrenze des Fahrzeugs überschritten werden. Bitte beachten Sie die entsprechenden Hinweise auf der Zuladungs- und Zubehör-Warnplakette.

- **STRASSEN-/GELÄNDEBETRIEB**

Dieses Motorrad kann sowohl auf der Straße als auch Gelände eingesetzt werden.

- **LESEN SIE DIESES FAHRER-HANDBUCH AUFMERKSAM DURCH**

Beachten Sie besonders die nach den folgenden Ausdrücken stehenden Hinweise:

**WARNUNG:**

Weist darauf hin, daß bei Mißachtung der Anweisungen mit großer Wahrscheinlichkeit Verletzungs- oder Lebensgefahr besteht.

**VORSICHT:**

Weist darauf hin, daß bei Mißachtung der Anweisungen mögliche Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung des Motorrads besteht.

**ZUR BEACHTUNG:** Gibt nützliche Informationen.

Dieses Fahrer-Handbuch ist als ständiges Teil des Motorrads anzusehen und sollte beim Wiederverkauf dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.

- Les lettres suivantes représentent dans ce manuel les pays suivants.
- Die folgenden Modellcoden in dieser Anleitung zeigen das jeweilige Land an.

G	Allemagne	Deutschland	G
F	France	Frankreich	F
ED	Europe	Europa	ED

- Les caractéristiques peuvent être modifiées en fonction des conditions locales.
- Diese technischen Daten können je nach örtlichen Bestimmungen verschieden sein.

- TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTENT CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APPROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO., LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.  
AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS L'ASSENTIMENT FOURNI PAR ECRIT.
- ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANLEITUNGEN UND TECHNISCHE DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRUNDEN SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHALTLICH WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHALT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKUNDIGUNG ANDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT WERDEN.

## INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquats que vous apporterez à votre moto vous assureront une conduite libre et un rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelle: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la moto de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sûr et agréable.

Prier de se référer aux étiquettes gommées de production française des directions poinçonnées ou indiquées en anglais pour la conduite, qui sont collées sur la moto.

---

## EINLEITUNG

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

## TABLE DES MATIERES

SECURITE MOTORCYCLISTE.....	8	Fonctionnement de	
REGLES DE SECURITE.....	8	la commande des gaz.....	77
HABILLEMENT PROTECTEUR.....	10	Carburateur.....	79
MODIFICATIONS.....	10	Embrayage.....	81
CHARGEMENT ET ACCESSOIRES.....	11	Chaîne de transmission.....	82
SECURITE EN TOUT-TERRAIN.....	15	Frein.....	87
PNEUS.....	17	Inspection des suspensions	
SUSPENSION.....	21	avant et arrière.....	93
EQUIPMENT ET COMMANDES.....	25	Béquille latérale.....	94
ESSENCE ET HUILE.....	39	Raccord de rayon.....	95
INSPECTION AVANT CONDUITE.....	44	Dépose de la roue avant.....	96
DEMARRAGE DU MOTEUR.....	46	Dépose de la roue arrière.....	99
RODAGE.....	52	Batterie.....	101
CONDUITE.....	53	Remplacement du fusibles.....	105
FREINAGE.....	55	Réglage du commutateur du feu stop.....	107
STATIONNEMENT.....	57	Trousse à outils.....	108
PROGRAMME D'ENTRETIEN.....	58	Numéros de série.....	109
ENTRETIEN.....	62	Etiquette de color.....	110
Huile moteur.....	64	GUIDE DE RANGEMENT.....	111
Filtre à huile du moteur.....	67	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Bougies.....	68	SCHEMA ELECTRIQUE	
Filtre à air.....	70		
Jeu aux soupapes.....	72		
Décompresseur de démarreur.....	75		

## INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEIT BEIM		Gadsrehgriff Funktion.....	77
MOTORRADFAHREN.....	8	Vergaser.....	79
REGELN FÜR SICHERES FAHREN.....	8	Kupplung.....	81
SCHUTZBEKLEIDUNG.....	10	Antriebskette.....	82
FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN.....	10	Bremsen.....	87
LANDEN UND ZUBEHÖR.....	11	Überprüfung der vorderen	
SICHERHEIT IM GELÄNDE.....	15	und hinteren Federung.....	93
REIFEN.....	17	Seitenständer.....	94
FEDERUNG.....	21	Speichennippel.....	95
AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGS-		Ausbau des Vorderrades.....	96
ELEMENTE.....	25	Ausbau des Hinterrades.....	99
BENZIN UND ÖL.....	39	Batterie.....	101
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN.....	44	Sicherung Auswechseln.....	105
ANLASSEN DES MOTORS.....	46	Einstellung des Bremslichtschalters.....	107
EINFAHREN.....	52	Bordwerkzeuge.....	108
FAHREN DES MOTORRADES.....	53	Seriennummern.....	109
BREMSEN.....	55	Farbplakette.....	110
PARKEN.....	57	ANLEITUNG ZUR AUßERBETRIEBNAHME.....	111
WARTUNGSPLAN.....	60	TECHNISCHE DATEN	
WARTUNG.....	62	SCHALTBILD	
Motoröi.....	64		
Motorölfiter.....	67		
Zündkerzen.....	68		
Luftfilter.....	70		
Ventilspiel.....	72		
Anlasserkompressor.....	75		

## SECURITE MOTOCYCLISTE

**ATTENTION:** Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

### REGLES DE SECURITE

1. Avant de mettre le moteur en marche, procédez à une inspection avant conduite (page 44 à 45) qui pourra vous éviter un accident ou des dégâts à la motor.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre des pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, il faut acquérir les qualifications nécessaires et il NE faut JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se se produisent du fait que le chauffer du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veillez à vous rendre "visible", car ceci peut suffire à voue éviter un accident:
  - \* Portez un habillement clair ou réfléchissant la lumière.
  - \* Ne conduisez jamais dans en lieux où vous risqueriez de surprendre un autre conducteur du fait qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

## SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN

**WARNUNG:** Motorradfahren erfordert besondere Aufmerksamkeit von Ihnen, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist. Vor Antritt der Fahrt sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen.

### REGELN FÜR SICHERES FAHREN

1. Vor Antritt der Fahrt ist das Fahrzeug gemäß der Anweisung auf (Seite 44-45) zu überprüfen. Hierdurch können mögliche Störungen im Fahrbetrieb vermieden werden.
2. Viele Unfälle sind auf Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen. In den meisten Ländern ist eine besondere Motorrad-Fahrprüfung oder ein Führerschein erforderlich. Vergewissern Sie sich, daß Sie im Besitz der gesetzlich vorgeschriebenen Fahrerlaubnis sind, bevor Sie losfahren. Leihen Sie Ihr Motorrad NIEMALS einem unerfahrenen Fahrer.
3. Viele Automobil/Motorradunfälle sind darauf zurückzuführen, daß der Motorradfahrer nicht rechtzeitig erkannt wird. Machen Sie sich durch auffällige Kleidung gut sichtbar, um dadurch der Unfallgefahr vorzubeugen:
  - \* Tragen Sie hell oder reflektierende Kleidung.
- 8 \* Fahren Sie nicht im toten Winkel anderer Verkehrsteilnehmer.

4. Observiez toutes les lois et règles de conduite relatives à la circulation routière.
  - \* L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respectez les limitations de vitesse et NE vous déplacez JAMAIS à une vitesse supérieure aux besoins du moment.
  - \* Indiquez à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoublez d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
6. Maintenez toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Tout passager arrière devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur et maintenir les deux pieds sur les repose-pieds.

4. Befolgen Sie die geltende Straßenverkehrsordnung (StVO).
  - \* Überhöhte Geschwindigkeit ist der Hauptgrund für viele Unfälle. Beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie nie schneller, als es die Gegenbenheiten erlauben.
  - \* Zeigen Sie rechtzeitig an, wenn Sie abbiegen oder die Spur wechseln wollen. Ihre Wendigkeit kann andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
5. Lassen Sie sich nicht von anderen Verkehrsteilnehmern überraschen.
6. Fassen Sie den Lenker mit beiden Händen und behalten Sie während der Fahrt beide Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich mit beiden Händen am Fahrer oder Haltegriff festhalten und beide Füße immer auf den Fußrasten lassen.

### HABILLEMENT PROTECTEUR

1. Bon nombre d'accidents de motor provoquent des blessures à la tête et c'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, portez une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Tout passager du siège arrière doit être revêtu d'une équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne pas porter de vêtements larges qui risqueraient de se prendre dans les leviers, le kick, les repose-pied, la chaîne secondaire ou les roues.

### MODIFICATIONS

**ATTENTION:** Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformez-vous à tous les règlements nationaux, ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.

### SCHUTZBEKLEIDUNG

1. Viele Motorradunfälle mit tödlichem Ausgang sind auf Kopfverletzungen zurückzuführen. Tragen Sie **IMMER** einen Helm. Bei offenen Helmen sollte ein Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille getragen werden. Das Tragen von Stiefeln, Handschuhen und Schutzkleidung ist auch für den Beifahrer notwendig.
2. Während des Fahrens wird die Auspuffanlage sehr heiß und kühlt nach beendeter Fahrt langsam ab. Berühren Sie nie einen Teil der Auspuffanlage. Tragen Sie Kleidung, die Ihre Beine völlig bedeckt.
3. Tragen Sie keine lose Kleidung, mit der Sie an Fahrzeugteilen, wie Bedienungshebel, Fußrasten, Antriebskette, kickstarter oder Rädern hängenbleiben könnten.

### FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN

**WARNING:** Technische Veränderungen des Motorrads oder Entfernen von Originalteilen können das Fahrzeug unsicher oder gesetzwidrig machen. Befolgen Sie die gesetzlichen Bestimmungen der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVZO).

### CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

**ATTENTION:** Pour éviter qu'un accident se produise, faire très attention à la façon de charger et de rouler avec des bagages et des accessoires. L'addition d'accessoires ou de bagages risque de diminuer la stabilité de la motocyclette, ses performances et sa vitesse en sécurité. Ne jamais rouler à plus de 130 km/h quand la motocyclette est équipée d'accessoires supplémentaires; et se souvenir que cette limite de 130 km/h peut se trouver réduite par la mise en place d'accessoires autres que des accessoires Honda, par un chargement mal effectué, des pneus usés et un mauvais état général de la motocyclette, une mauvaise route ou un mauvais temps, etc. Ces recommandations d'ordre général peuvent aider le conducteur à déterminer la façon d'installer des accessoires sur la motocyclette et de la charger en toute sécurité.

### LANDEN UND ZUBEHÖR

**WARNUNG:** Fahren Sie mit äußerster Vorsicht, wenn Sie zubehör angebracht und Gepäck geladen haben. Das Hinzufügen von Zubehör und Gepäck kann Fahrstabilität, Leistung und sichere Fahrgeschwindigkeit eines Motorrads herabsetzen. Fahren Sie ein mit Zubehör ausgerüstetes Motorrad niemals schneller als 130 km/h. Und denken Sie daran, daß diese Geschwindigkeitsbegrenzung von 130 km/h durch solche Faktoren wie die Montage von markenfremden Zubehörteilen, falsche Beladung, abgefahrene Reifen und Gesamtzustand des Motorrads, schlechte Straßen- und Wetterverhältnisse usw. noch weiter reduziert werden kann. Diese allgemeinen Richtlinien können Ihnen bei der Entscheidung behilflich sein, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausrüsten bzw. wie Sie es sicher beladen sollten.

### Chargement

La capacité de charge de la machine, c'est-à-dire le poids total du conducteur, le poids du passager, du chargement et des accessoires supplémentaires ne doivent pas dépasser 180 kg, le Poids Total en Charge de la machine. A lui seul, le poids du chargement ne doit pas dépasser 9 kg: F, ED ou 4,5 kg: G, SW, DE.

1. Disposez le poids de la charge et des accessoires aussi bas et aussi près du centre de la machine que possible. Répartissez le poids de façon égale des deux côtés pour éviter tout déséquilibre. La difficulté de manoeuvrer la moto est directement proportionnelle à l'éloignement de la charge par rapport au centre de gravité de la machine.
2. Ajustez la pression des pneus (voir PNEUS, pages 17—20), la pression d'air de la fourche avant et celle de l'amortisseur arrière (voir SUSPENSION, pages 21—23), en fonction du poids du chargement et des conditions de conduite.

### Beladung

Das Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör darf die max. Zuladung von 180 kg nicht überschreiten. Das Gepäckgewicht allein darf 9 kg: F, ED oder 4,5 kg: G, SW, DE nicht überschreiten.

1. Achten Sie darauf, daß das Gewicht des Gepäcks gering ist und möglichst in der Nähe des Schwerpunktes des Motorrads mitgeführt wird. Verteilen Sie die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten, um Ungleichgewicht minimal zu halten. Falls das Gepäck vom Schwerpunkt des Motorrads weit entfernt ist, werden die Fahreigenschaften verschlechtert.
2. Stellen Sie den Reifendruck (REIFEN, Seiten 17—20) und den Luftdruck der Vordergabel sowie der Hinterrad-Stoßdämpfer (FEDERUNG, Seiten 21—23) gemäß dem zugeladenen Gewicht und den Fahrbedingungen ein.

3. Des bagages encombrants, éloignés du siège du conducteur, risquent de provoquer des tourbillons de vent et de gêner la conduite.
4. Pour que la conduite reste sûre, il importe que les bagages et les accessoires soient solidement arrimés. Vérifiez fréquemment le montage des accessoires et l'installation des objets chargés sur la machine.
5. N'attachez pas d'objets lourds et encombrants sur le guidon, la fourche avant ou le garde-boue, car ils gêneraient la conduite et réduiraient la stabilité.

3. Sperrige Gegenstände, die zu weit hinter dem Fahrer angebracht werden, können Luftwirbel verursachen, welche die Handhabung beeinträchtigen.
4. Gepäck und Zubehör müssen ausreichend gesichert werden, damit ein stabiles Fahrverhalten erreicht wird. Überprüfen Sie vor Antritt jeder Fahrt die Befestigung des Gepäcks und des Zubehörs.
5. Bringen Sie keine großen, schweren Gegenstände an Lenker, Gabelholmen oder Kotflügel an. Instabiles Fahrverhalten oder verzögertes Ansprechen der Lenkung könnte sonst die Folgen sein.



### Accessoires

**ATTENTION:** Cette machine n'a pas été conçue pour recevoir des accessoires tels que sacoques latérales ou carénage. L'adjonction de ces accessoires risque de soumettre les pièces constitutives du cadre à un effort excessif, ce qui risque de provoquer des dégâts matériels.

Ne pas ajouter d'équipements électriques dépassant la capacité d'assimilation du circuit de la machine. Toute panne du circuit électrique est dangereuse; en effet, elle provoque une perte d'éclairage ou une baisse de puissance la nuit, dans la circulation ou en-dehors des agglomérations.

### Zubehör

**VORSICHT:** Dieses Motorrad ist nicht für die Montage von Zubehör wie Satteltaschen oder Verkleidung konstruiert. Die Montage solcher Teile kann die Rahmenteile überbeanspruchen und mögliche Beschädigung der Ausrüstung verursachen.

Montieren Sie kein elektrisches Zubehör, das die Kapazität der elektrischen Anlage des Motorrades überschreitet. Ein Ausfall der elektrischen Anlage kann gefährlichen Verlust der Beleuchtung oder Motorleistung bei Nacht, in dichtem Verkehr oder weit weg von jeder Hilfe verursachen.

### SECURITE EN TOUT-TERRAIN

Avant de s'aventurer sur des terrains peu familiers, s'entraîner sur des chemins dépourvus d'obstacles.

1. Toujours se conformer aux lois et règlements locaux.
2. Pour rouler sur des propriétés privées, se munir d'une autorisation. Eviter les endroits ballisés et ne pas pénétrer dans les zones interdites.
3. Ne pas partir seul afin de pouvoir s'entraider en cas de problème.

### SICHERHEIT IM GELÄNDE

Lernen Sie den Umgang mit der Maschine auf einem ungestörten Gelände ohne Hindernisse, bevor Sie sich in unbekanntes Gelände wagen.

1. Stets die örtlichen Geländefahrgesetze und Bestimmungen beachten.
2. Holen Sie sich die Genehmigung zum Fahren auf privatem Gelände. Vermeiden Sie eingezäunte Gebiete, und beachten Sie Fahrverbotsschilder.
3. Fahren Sie zusammen mit einem Freund auf einer zweiten Maschine, damit Sie sich im Falle von Schwierigkeiten gegenseitig helfen können.

4. Si un dérangement survient loin de toute possibilité d'assistance, la familiarité avec la machine est un point d'une importance cruciale.
5. Ne pas conduire au-delà de ces capacités personnelles ni plus vite que les conditions ne la permettent.
6. Conduire prudemment sur les terrains avec lesquels l'opérateur n'est pas familier; en effet, des pierres, trous ou dépressions de terrains cachés pourraient provoquer un désastre.
7. Dans la plupart des endroits, les pare-étincelles et silencieux sont obligatoires. Ne pas modifier l'échappement. Se souvenir du fait que trop de bruit gêne tout le monde et crée une mauvaise image de la motocyclette.

4. Vertrautheit mit der Maschine ist besonders wichtig, wenn Schwierigkeiten weit weg von jeder Hilfe auftreten.
5. Fahren Sie niemals in Gelände, das Ihre Fähigkeiten und Erfahrungen übersteigt, oder schneller als es die Gegebenheiten zulassen.
6. Fahren Sie vorsichtig, wenn Sie nicht mit dem Gelände vertraut sind. Versteckte Steine, Löcher oder Schluchten können verhängnisvoll sein.
7. Funkenkammern und Schalldämpfer sind in den meisten Gebieten erforderlich. Keine Veränderungen am Auspuffsystem vornehmen. Denken Sie stets daran, daß übermäßiger Lärm jedermann belästigt und Motorradfahren durch schlechtes Ansehen schadet.

### PNEUS

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort en roulant et la longévité des pneus. Dès lors, vérifiez-la régulièrement et réglez-la, le cas échéant.

**NOTE: Contrôler la pression de gonflage quand les pneus sont froids, avant de rouler.**

Les pneus utilisés sur ce modèle sont des pneus route/tout-terrain. Choisir les pneus appropriés conformément aux spécifications suivantes:

		Avant	Arrière
Dimension de pneu		3,00-21-4PR	5,10-17-4PR
Pression du pneu à froid en kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Pilote seul	150 (1,5)	150 (1,5)
	Pilote et un compagnon	150 (1,5)	200 (2,0)
Marque de pneu YOKOHAMA DUNLOP		E-700 K750	E-700 K750C

### REIFEN

Richtiger Luftdruck sorgt für maximale Stabilität, Fahrkomfort und Reifenlebensdauer.

Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls berichtigen.

**ZUR BEACHTUNG:** Den Reifendruck bei kalten Reifen vor dem Fahren überprüfen.

Dieses Modell ist standardmäßig mit Straßen-/Geländereifen ausgestattet. Wählen Sie zum Auswechseln die entsprechenden Reifen gemäß folgenden Angaben:

		Vorn	Hinten
Reifengröße		3,00-21-4PR	5,10-17-4PR
Luftdruck bei kalten Reifen in kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Nur Fahrer	150 (1,5)	150 (1,5)
	Fahrer und ein Beifahrer	150 (1,5)	200 (2,0)
Reifenmarke YOKOHAMA DUNLOP		E-700 K750	E-700 K750C

Vérifiez la présence éventuelle de coupures ou de pénétrations de clous ou autres objets pointus dans les pneus. Examinez également la présence de bosses ou de déformations sur les jantes. Si vous décelez la présence de dégâts, prenez contact avec votre concessionnaire Honda pour réparation, remplacement et équilibrage.

**ATTENTION:**

- Un gonflage inapproprié des pneus provoquera une usure anormale de leur surface de roulement et, par conséquent, un danger. Un gonflage insuffisant peut provoquer un glissement ou un déboîtement du pneu sur la jante.
- L'emploi de pneus trop usés est dangereux, car il gêne la traction et la manœuvre de la machine.

Remplacez les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu	
Avant:	3 mm
Arrière:	3 mm

Die Reifen auf Schnitte, eingefahrene Nägel oder andere scharfe Gegenstände überprüfen. Die Felgen auf Beulen oder Verformung überprüfen. Bei irgendeiner Beschädigung wenden Sie sich wegen Reparatur, Auswechseln und Auswuchten an Ihren autorisierten Honda-Fachhändler.

**WARNUNG:**

- Falscher Reifendruck verursacht anormale Laufflächenabnutzung und stellt eine Sicherheitsgefahr dar. Bei ungenügendem Luftdruck rutscht der Reifen auf der Felge oder wird über die Felge gedrückt.
  - Fahren mit zu stark abgenutzten Reifen ist gefährlich, weil Traktion und Fahrverhalten beeinträchtigt werden.
- Die Reifen auswechseln, bevor die Profiltiefe in der Reifenmitte die folgenden Grenzwerte erreicht:

Minimale Profiltiefe	
Vorn:	3 mm
Hintern:	3 mm

**ATTENTION:**

- L'utilisation des pneus autres que ceux énumérés sur l'étiquette informative des pneus peut entraîner des mauvaises influences sur le contrôle de la moto.
- Il est nécessaire d'avoir un bon équilibrage des roues pour une conduite sûre et stable de la moto. Ne pas enlever ni modifier aucun contre-poids des roues. Lorsque telle modification est requise, consulter votre concessionnaire HONDA. Il faut contrôler l'équilibrage lorsqu'un pneu est réparé ou remplacé.
- L'intrusion des matières étrangères dans la surface du pneu empêche un bon fonctionnement de tous les pneus. La réparation suivante ne pourrait pas restituer le facteur de sécurité d'origine.
- La tension des rayons et la rectitude de la roue sont essentiels à la sécurité de fonctionnement de la machine. Durant les premiers 1.000 km, le desserrage des rayons sera important par suite de l'ajustement de la position des pièces. Des rayons excessivement desserrés peuvent entraîner une instabilité à grande vitesse et occasionner une perte de contrôle du véhicule.

**WARNUNG:**

- Durch Verwendung von anderen Reifen als auf dem Reifenhinweisschild angegeben kann das Lenken beeinträchtigt werden.
- Ein richtiges Auswuchten der Räder ist für eine sichere, stabile Lenkung des Motorrads erforderlich. Keine Radausgleichsgewichte entfernen oder ändern. Falls die Räder ausgewuchtet werden müssen, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler. Die Räder müssen nach dem Reparieren oder Auswechseln der Reifen ausgewuchtet werden.
- Durch Eindringen von Fremdkörpern in die Reifenfläche wird die Leistung jedes Reifens beeinträchtigt. Spätere Reparaturen können den ursprünglichen Sicherheitsfaktor nicht wiederherstellen.
- Ausgewuchtete Räder und richtige Speichenspannung sind für die Fahrsicherheit außerordentlich wichtig. Während der ersten 1.000 km lösen sich die Speichen schneller, weil sich die Teile erst "einsitzen" müssen. Zu lose Speichen können zu unstabilem Fahrverhalten bei hohen Geschwindigkeiten, ja sogar zu einem Verlust der Kontrolle über das Motorrad führen.

**PRECAUTION:** Si le mur latéral du pneu est crevé ou endommagé, ce dernier doit être remplacé par un neuf.

**VORSICHT:** Bei durchlöcherter oder beschädigter Reifenseitenwand muß der Reifen ausgewechselt werden.

## SUSPENSION

### Suspension avant

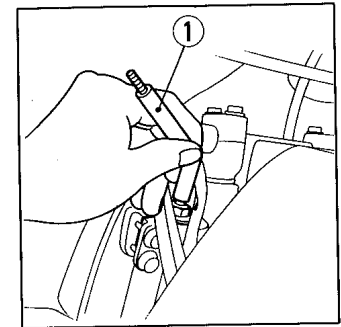
Afin que la conduite soit confortable dans différentes conditions d'utilisation, la suspension avant de cette motocyclette est assistée à air.

La pression recommandée est la suivante:

0—20 kPa (0—0,2 kg/cm<sup>2</sup>)

Vérifier la pression d'air lorsque les tubes de fourche avant et les amortisseurs sont froids, avant de prendre la route.

1. Disposer une cale sous le moteur afin de décoller la roue avant du sol. Afin que les indications de pression ne soient pas erronées, ne pas utiliser la béquille latérale.
2. Retirer le capuchon de clapet d'air de fourche avant.
3. Vérifier la pression d'air à l'aide du manomètre (1).



## FEDERUNG

### Vorderradaufhängung

Die Vorderradaufhängung dieses Motorrads bietet durch Regulierung der Luftdrucke den gewünschten Fahrkomfort bei verschiedenen Fahbedingungen.

Empfohlener Druck:

0—20 kPa (0—0,2 kg/cm<sup>2</sup>)

Wenn die Vordergabelrohre kalt sind, den Luftdruck vor der Fahrt überprüfen.

1. Eine Unterlage unter den Motor stellen, um das Rad vom Boden abzuheben. Nicht den Seitenständer verwenden, da man sonst falsche Druckmeßwerte erhält.
2. Die Kappe des Vordergabelluftventils entfernen.
3. Den Luftdruck mit einem Manometer (1).

**NOTE:** Lorsque l'on retire le manomètre du clapet, une certaine quantité d'air s'échappe. Déterminer la valeur de la perte et compenser en conséquence.

4. Ajouter de l'air jusqu'à la pression recommandée.
5. Appuyer sur le frein avant et presser le guidon vers le bas à plusieurs reprises. Relâcher le frein et remesurer la pression d'air dans la fourche avant. Si nécessaire, évacuer de l'air afin d'atteindre la pression recommandée.

**NOTE:** Ne pas dépasser faute de quoi la conduite sera rude et inconfortable.

6. Remettre en place les capuchons de valves de fourche avant.

**ZUR BEACHTUNG:** Beim Abnehmen des Manometers vom Ventil geht etwas Luft verloren. Den Verlustbetrag feststellen und entsprechend ausgleichen.

4. Den empfohlenen Druck herstellen.
5. Die Vorderradbremse betätigen und am Lenker einige Male nach unten drücken. Die Bremse loslassen und den Vordergabelluftdruck noch einmal kontrollieren. Erforderlichenfalls Luft ablassen, um den empfohlenen Druck zu erhalten.

**ZUR BEACHTUNG:** Den empfohlenen Luftdruck nicht überschreiten, da das Fahren sonst hart und unbequem wird.

6. Die Kappen wieder auf die Ventile der Teleskopgabel aufsetzen.

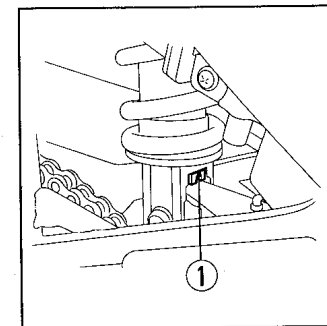
### Suspension arrière

Amortissement en détente:

Il y a quatre crans pour le réglage de l'amortissement en détente. Tourner l'écrou de réglage d'amortissement en détente (1) se trouvant au bas de l'amortisseur pour adapter le véhicule au poids du pilote et aux conditions de pilotage. L'écrou de réglage est taré pour chaque position de réglage.

Les numéros supérieurs produisent une conduite plus ferme et sont destinés à des conditions sur route difficiles. La position standard est "2".

**PRECAUTION:** S'assurer que l'écrou de réglage ne se trouve pas entre deux positions mais qu'il se trouve sur une position de détente.

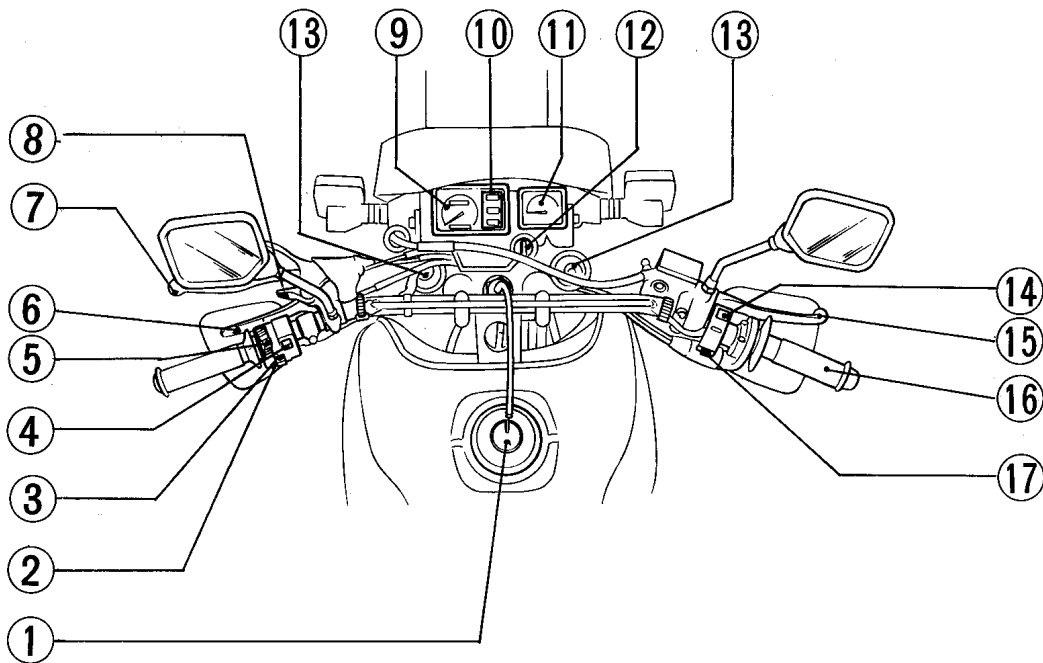


### Hinterradfederung

Rückpralldämpfung:

Es sind vier bestimmte Einstellungen möglich. Durch verdrehen des Einstellrades (1) am unteren Ende des Stoßdämpfers wird die Zugstufenwirkung entsprechend dem Fahrgewicht und der Fahrbahnbeschaffenheit eingestellt. Das Einstellrad ist für alle Einstellpositionen markiert. Höhere Ziffern bedeuten härteres Fahrverhalten. Die normale Stellung ist "2".

**VORSICHT:** Sicherstellen, daß sich der Dämpfungseinsteller nicht in einer Zwischenstellung befindet, sondern korrekt arretiert ist.



## EQUIPEMENT ET COMMANDES

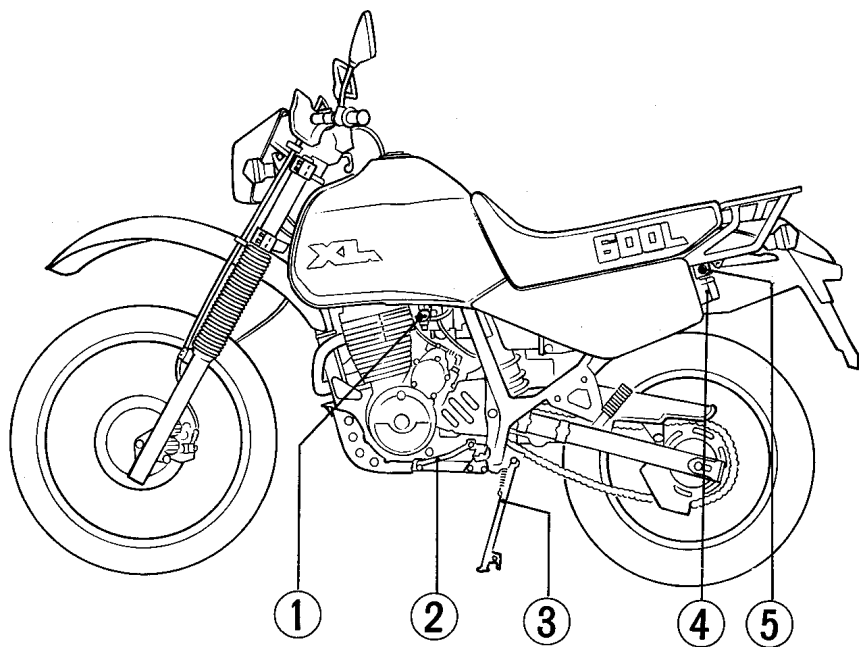
### Emplacement de commandes

- |                                    |                                    |                                     |
|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| (1) Bouchon du réservoir d'essence | (7) Levier d'embrayage             | (13) Capuchon de valve d'air        |
| (2) Bouton de l'avertisseur        | (8) Palanca del embrague           | (14) Interrupteur d'arrêt du moteur |
| (3) Inverseur de clignotants       | (9) Compteur de vitesse            | (15) Levier de frein avant          |
| (4) Inverseur code-phare           | (10) Témoins d'alerte et de rappel | (16) Poignée de commande des gaz    |
| (5) Interrupteur de phare          | (11) Compte-tours                  | (17) Bouton de démarrage            |
| (6) Levier de decompression        | (12) Interrupteur d'allumage       |                                     |

## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE

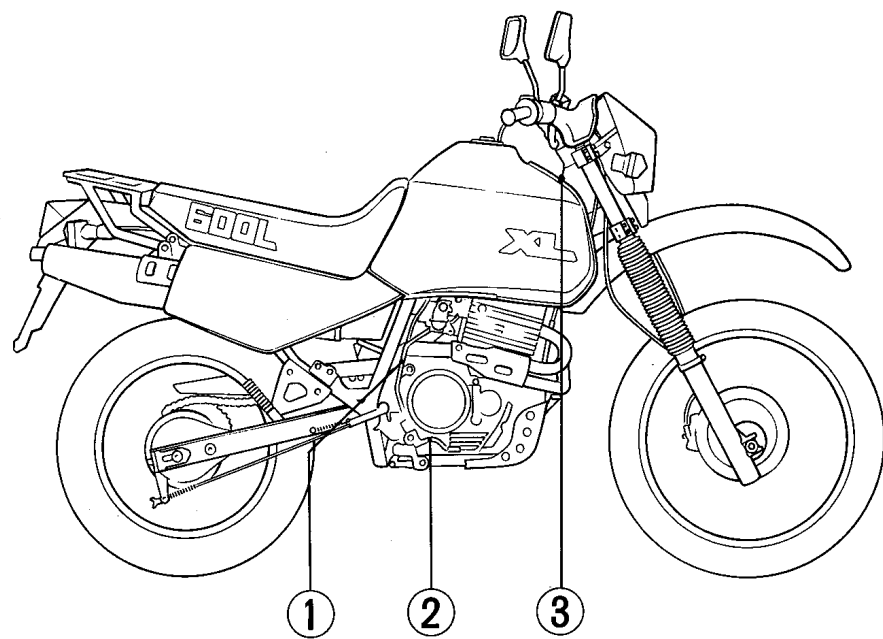
### Anordnung der Bedienelemente

- |                                  |                              |                        |
|----------------------------------|------------------------------|------------------------|
| (1) Kraftstofftankverschluß      | (7) Kupplungshebel           | (13) Luftventilkappe   |
| (2) Signalhornknopf              | (8) Chokeyhebel              | (14) Motorabschalter   |
| (3) Blinkerschalter              | (9) Tachometer               | (15) Vorderradbremshel |
| (4) Scheinwerfer-Abblendschalter | (10) Warnlampen und Anzeigen | (16) Gasdrehgriff      |
| (5) Lichtschalter                | (11) Drehzahlmesser          | (17) Anlasserknopf     |
| (6) Dekompressionshebel          | (12) Zündschalter            |                        |



- (1) Robinet d'essence
- (2) Pédale des vitesses
- (3) Béquille latérale
- (4) Boite à outils
- (5) Porte-casque

- (1) Benzinhahn
- (2) Fußschalthebel
- (3) Seitenständer
- (4) Werkzeugfach
- (5) Sturzhelmhalter



- (1) Kickstarter
- (2) Pédale de frein arrière
- (3) Bouchon de remplissage d'huile

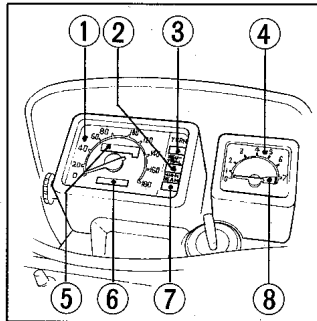
- 
- (1) Kickstarter
  - (2) Bremspedal
  - (3) Ölfüllstutzen/Ölstab



### Compteurs et témoins

Les compteurs sont groupés au-dessus du boîtier de phare.

- (1) Compteur de vitesse
- (2) Témoin du point mort
- (3) Témoin de clignotants
- (4) Compte-tours
- (5) Odomètre
- (6) Totalisateur journalier
- (7) Témoin des feux de route
- (8) Zone rouge du compte-tours



### Instrumente und Anzeigelampen

Die Instrumente sind gemeinsam über dem Scheinwerfergehäuse angeordnet.

- (1) Geschwindigkeitsmesser
- (2) Leerlauf-Anzeigelampe
- (3) Blinklicht-Anzeigelampe
- (4) Drehzahlmesser
- (5) Kilometerzähler
- (6) Tageskilometerzähler
- (7) Fernlicht-Anzeigelampe
- (8) Roter Bereich des Drehzahlmessers

### Zone rouge du tachomètre

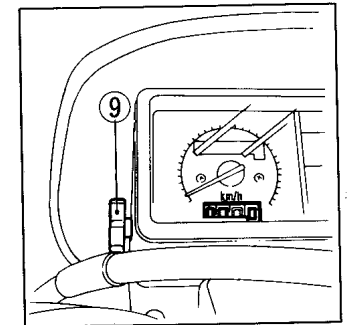
#### ATTENTION:

- Ne pas laisser entrer l'aiguille dans la zone rouge (8), même après que le moteur a été rodé.
- Prendre garde aux coups de manette au point mort et aux accélérations brusques en 1<sup>ère</sup> ou en 2<sup>ème</sup> vitesse car l'aiguille entre facilement dans la zone rouge dans ces cas.

La zone rouge indique la limite maximum du régime du moteur dont la durée de vie sera considérablement raccourcie s'il doit fonctionner souvent dans cette plage.

#### Totalisateur journalier

Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remettre à zéro par le bouton (9).



### Roter Bereich des Drehzahlmessers

#### VORSICHT:

- Achten Sie darauf, daß der Zeiger auch nach dem Einfahren des Motors nicht in den roten Bereich (8), ausschlägt.
  - Besonders beim Aufdrehen des Gasdrehgriffs im Leerlauf oder beim Beschleunigen im 1. oder 2. Gang besteht leicht die Gefahr, daß der Zeiger in den roten Bereich ausschlägt.
- Der rote Bereich zeigt die höchstzulässige Grenzdrehzahl des Motors an, die möglichst zu vermeiden ist, da sonst die Lebensdauer des Motors beeinträchtigt wird.

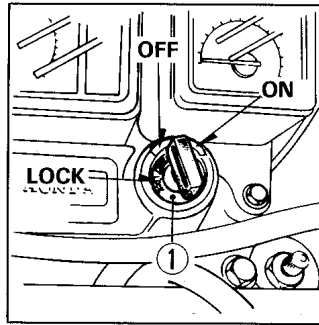
#### Tageskilometerzähler

Benutzen Sie den Tageskilometerzähler zur Bestimmung der zurückgelegten Fahrstrecke. Stellen Sie ihn durch Drehen des Knopfes (9) auf Null zurück.

### Interrupteur d'allumage

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve sur le tableau de témoins.

Position de la clé	Fonction	Retrait de la clé
LOCK (antivol de direction)	La direction est bloquée. Le moteur et les dispositifs d'éclairage ne peuvent être commandés.	Retirer la clé.
"OFF" (Arrêt)	Le moteur ne peut fonctionner et les feux et lampes ne s'allument pas.	Retirer la clé.
"ON" (Marche)	Les feux peuvent également être allumés. Le moteur peut être mis en marche.	La clé ne peut être retirée.



### Zündschalter

Der Zündschalter (1) befindet sich unter dem Anzeigefeld.

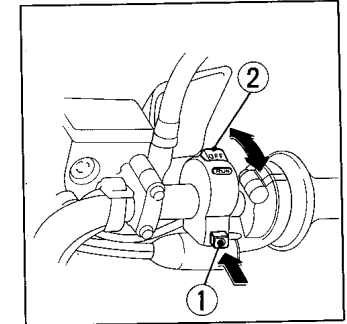
Schlüsselstellung	Funktion	Abziehen des Schlüssels
LOCK (Lenkschloß)	Die Lenkung ist verriegelt. Motor und Lampen können nicht eingeschaltet werden.	Schlüssel abziehen.
OFF (Aus)	Motor und Lampen können nicht eingeschaltet werden.	Schlüssel abziehen.
ON (Ein)	Lampen können eingeschaltet werden. Der Motor kann angelassen werden.	Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

### Bouton de démarrage

Ce bouton-poussoir (1) se trouve directement au-dessous du interrupteur d'arrêt du moteur. Il enclenche le démarreur de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lancer le moteur au kick. Pour les détails du démarrage, voir pages 46–49.

### Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre motor est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.



### Anlasserknopf

Durch Drücken des Anlasserknopfes (1), der sich direkt unterhalb des motorabschalter befindet, wird der elektrische Anlaser betätigt, der seinerseits wieder den Motor in Gang bringt. Die Bedienung des Knopfes ist auf Seiten 46–49 beschrieben.

### Motorabschalter

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

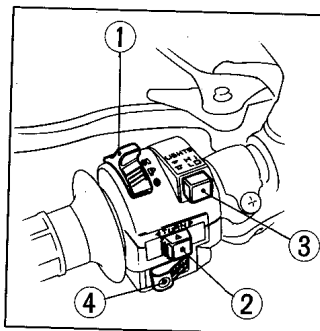
### Commutateur du phare (1)

Le commutateur du phare a trois positions: "H", "P" et "Arrêt" étant marquées par un petit point sous le "P".

H: Phare, feu arrière, feu de position, et éclairages des compteurs seront allumés.

P: Feu de position, le feu arrière, et l'éclairage des compteurs, allumés.

Arrêt (Point): Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs, coupés.



### Scheinwerferschalter (1)

Der Scheinwerferschalter hat drei Stellungen: "H", "P" und "Aus", gekennzeichnet durch einen Punkt unten von "P".

H: Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.

P: Standlicht, Schlußleuchte und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.

Aus (Punkt): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente ausgeschaltet.

### Commande de clignotants (2)

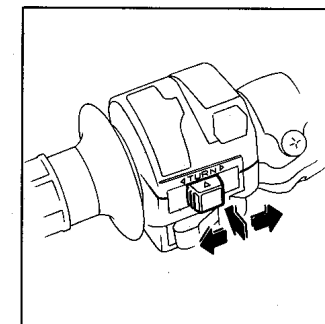
Déplacer vers "◀" pour signaler un virage à gauche, vers "▶" pour signaler un virage à droite. Enfoncer pour annuler le signal.

### Inverseur code-phare (3)

Enfoncer l'inverseur du phare pour obtenir le faisceau du feu de route et l'enfoncer de nouveau pour obtenir le faisceau du feu de code.

### Commande d'avertisseur (4)

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore.



### Blinkleuchenschalter (2)

Nach "◀" stellen, um eine Linkswendung anzuzeigen und auf "▶" um eine Rechtswendung anzuzeigen.

### Scheinwerfer-Abblendschalter (3)

Den Scheinwerfer-Abblendschalter eindrücken für Fernlicht und wieder eindrücken für Abblendlicht.

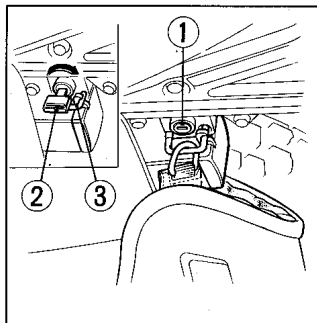
### Hupenschalter (4)

Wenn Sie diesen Schalter drücken, ertönt die Hupe.

### Porte-casques

Le porte-casque (1) se trouve du côté gauche de la selle. Introduire la clé de contact (2), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller. Accrocher le casque sur le crochet (3) et l'enfoncer pour le verrouiller.

**ATTENTION:** Le porte-casque n'est destiné à être utilisé que lors du stationnement. Ne pas rouler avec le casque accroché au porte-casque. Il pourrait en effet se prendre dans la roue arrière et la freiner.



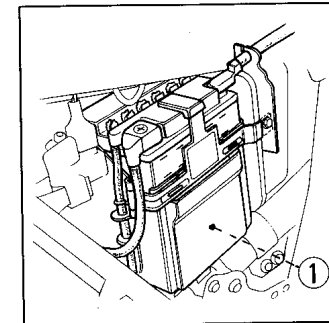
### Sturzhelmhalter

Der Sturzhelmhalter (1) befindet sich an der unteren linken Seite der Sitzbank. Den Zündschlüssel (2) einstecken, nach links drehen, um aufzuschließen. Den Sturzhelm auf den Haken (3) aufhängen und dann eindrücken, um abzuschließen.

**WARNUNG:** Der Sturzhelmhalter darf nur beim Parken benutzt werden. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist. Im ungünstigsten Fall kann dadurch das Hinterrad blockieren.

### Pochette à documents

La pochette à documents (1) se trouve dans le logement de la batterie. Ce manuel du conducteur comme d'autres documents peut être rangé dans la pochette en plastique. Au moment du nettoyage de la machine, faire attention de ne pas trop asperger cette pochette d'eau.



### Dokumententasche

Die Dokumententasche (1) befindet sich im Batteriegehäuse. Dieses Fahrerhandbuch und andere Dokumente sollen in der Plastiktasche aufbewahrt werden. Wenn Sie ihr Motorrad waschen darauf achten, daß dieser Bereich nicht mit Wasser bespült wird.